

Inhaltsverzeichnis

I. Einleitung – Die Russinen und ihre ‘Sprache’ im europäischen Kontext	1
I.1. Zielsetzung und Aufbau der Arbeit – Das Russinische innerhalb der Standardsprachendiskussion	7
II. Die Russinen – Fakten und Streitfragen	11
II.1. Zu Geschichte und Gegenwart der Russinen	11
II.2. Die Frage der Identität – Russinen oder Ukrainer?.....	18
II.3. Aspekte der Frage nach der Herkunft der Russinen.....	21
II.4. Die Religion als Grundlage russinischer Identität.....	30
III. Die Geschichte des russinischen Volkes	37
III.1. Die Geschichte der Russinen in der Karpatischen Rus’ – – Ungarn, Slowakei und Ukraine	37
III.1.1. Von den Anfängen bis zum 17. Jahrhundert	38
III.1.2. Die Habsburgische Restaurations- und Reformära	42
III.1.3. Die nationale Wiedergeburt von 1848.....	46
III.1.4. Kultureller und nationaler Niedergang	50
III.1.5. Der Erste Weltkrieg und die Zwischenkriegszeit.....	55
III.1.6. Der Zweite Weltkrieg und seine Folgen für das russinische Volk	61
III.1.7. Die Jahrzehnte unter kommunistischer Herrschaft	63
III.2. Die Geschichte der Russinen in der Karpatischen Rus’ – die Lemko-Russinen in Polen	70
III.2.1. Die geschichtlichen Ereignisse bis 1918	71
III.2.2. Die Zwischenkriegszeit und der Zweite Weltkrieg	74
III.2.3. Von 1945 bis zur Gegenwart	76
III.3. Die Geschichte der jugoslawischen Russinen.....	79
III.3.1. Die Übersiedlung der Russinen in die Vojvodina.....	83
III.3.2. Die Geschichte der Bačka-Russinen bis heute	87
III.4. Die Karpato-Russinen in den Vereinigten Staaten von Amerika	91
III.4.1. Kirchliches und soziales Leben der Karpato-Russinen in den USA	93

III.4.2. Die Kultur und Sprache der Karpato-Russinen in den USA	98
III.5. Die Karpato-Russinen in Kanada	103
IV. Die Geschichte des Russinischen	108
IV.1. Das Problem der Klassifikation des Russinischen	113
IV.2. Die sprachliche Situation in den Subkarpaten	120
IV.2.1. Die beginnende Aufwertung der Volkssprache (1848-1918)	126
IV.2.2. Der Disput über die ‘Sprachfrage’ nach 1918	130
IV.2.3. Die ‘Lösung’ der Sprachfrage nach 1945	138
IV.3. Die Entwicklung des Russinischen in der Vojvodina	142
IV.3.1. Havrijil Kostel’nik – ‘Vater der russinischen Literatursprache’	147
IV.3.2. Russinische Sprach- und Kulturpolitik von 1918-1990	154
IV.4. Russinische Kulturorganisationen als Förderer der ‘russinischen Wiedergeburt’	162
IV.4.1. Die “Gesellschaft der Lemken” in Polen	162
IV.4.2. Die “Russinische Wiedergeburt” in der Slováck	164
IV.4.3. Russinische Kulturorganisationen in der Ukraine, in Rumänien, Ungarn und der Tschechischen Republik	167
IV.4.4. Die “Russinische Mutter” in der Vojvodina	175
V. Die ‘Normierungsgeschichte’ des Russinischen	178
V.1. Das Russinische in der Vojvodina	178
V.1.1. Die “Gramatika bačvan’sko-ruskej bešedi” Havrijil Kostel’niks	180
V.1.2. Die “Macerinska bešeda” von Mikola M. Kočiš	186
V.1.3. Orthographische und lexikographische Arbeiten	190
V.2. Die Normen des Vojvodina-Russinischen	194
V.2.1. Alphabet, Phonetik, Phonologie und Akzent	194
V.2.2. Die Orthographic des Vojvodina-Russinischen	196
V.2.3. Die Morphologie des Vojvodina-Russinischen	199

V.2.4. Die Syntax des Vojvodina-Russinischen.....	210
V.2.5. Die Lexik des Vojvodina-Russinischen.....	222
V.3. Das Karpato-Russinische und die ‘regionalen slavischen Literatursprachen’	240
V.4. Die Normierung des Karpato-Russinischen.....	243
V.4.1. Das Seminar von Bardejovské Kúpele	245
V.4.2. Die Kodifizierung der slowakischen Variante des Russinischen.....	252
V.4.3. Die “Pravyla Rusyn’skoho Pravopysu” von Pan’ko und Jabur	255
V.5. Die slowakische Variante des Karpato-Russinischen.....	260
V.5.1. Allgemeines zur Einordnung des Russinischen der Ostslovakei	260
V.5.2. Die Frage der Distinkтивität des Russinischen der Ostslovakei im Verhältnis zum Ukrainischen und anderen slavischen Sprachen	264
V.5.3. Alphabet, Phonetik, Phonologie, Akzent des Russinischen der Ostslovakei	271
V.5.4. Die Orthographie des Russinischen der Ostslovakei ...	273
V.5.5. Die Morphologie des Russinschen der Ostslovakei	278
V.5.6. Die Syntax des Russinischen der Ostslovakei	296
V.5.7. Die Lexik des Russinischen der Ostslovakei.....	305
V.6. Die Normierung des Karpato-Russinischen in Polen	312
V.6.1. Die wissenschaftliche Erforschung des Karpato-Russinischen Polens.....	315
V.6.2. Die Charakteristika der lemischen Mundarten Polens	321
V.7. Normierungsversuche des Karpato-Russinischen in der Region Transkarpatien der Ukraine.....	329
V.8. Die transkarpatische Variante des Karpato-Russinischen	342
V.8.1. Alphabet, Phonetik, Phonologie	342
V.8.2. Die Orthographie des transkarpat. Russinischen.....	348
V.8.3. Die Morphologie des transkarpat. Russinischen	350
V.8.4. Adverbien und sog. ‘Hilfswortarten’	366
V.8.5. Die Syntax des transkarpatischen Russinischen.....	371

VI. Die stilistische Entwicklung des Russinischen	375
VI.1. Die russinische Literatur.....	375
VI.1.1. Die russinische Literatur in Jugoslavien	375
VI.1.2. Die russinische Literatur in der Slovakei	379
VI.1.3. Die lemko-russinische Literatur	384
VI.1.4. Literarische Bestrebungen in der Ukraine.....	388
VI.2. Das russinischsprachige Medienwesen.....	392
VI.3. Die Entwicklung der russinischen Fachterminologie.....	398
VI.4. Textbeispiele zu den Fachstilen	405
VI.4.1. Jugoslavo-/Vojvodina-russinische Texte	406
VI.4.2. Texte in der slowakischen Variante des Russinischen	
.....	411
VI.4.3. Texte in der transkarpatischen Variante des Russinischen	415
VI.4.4. Text in der polnischen Variante des Russinischen.....	417
VI.4.5. Texte in der ungarischen Variante des Russinischen..	419
VII. Der soziale Rahmen der Entwicklung des Russinischen	421
VII.1. Der Stand des russinischsprachigen Bildungswesens	422
VII.1.1. Das russinische Bildungswesen in Jugoslavien.....	424
VII.1.2. Das russinische Schulwesen in der Slovakei	437
VII.1.3. Die russinische Abteilung an der Universität Prešov	
.....	440
VII.1.4. Das Lemkische im Schulwesen Polens	442
VII.1.5. Das Russinische im Erziehungssystem Ungarns, der Ukraine und Rumäniens	445
VII.2. Das Problem der Bilingualität der Russinen	448
VIII. Der politische Rahmen der Entwicklung des Russinischen	452
VIII.1. Die Weltkongresse der Russinen.....	458
VIII.2. Der rechtliche und politische Status der russinischen Minderheit	
.....	463

VIII.2.1. Der Status der russinischen Minderheit in der Bundesrepublik Jugoslavien.....	464
VIII.2.2. Der Status der russinischen Minderheit in der Slowakei.....	468
VIII.2.3. Der Status der russinischen Minderheit Ungarns....	471
VIII.2.4. Die minderheitenrechtliche Situation der Lemko-Russen Polens.....	472
VIII.2.5. Rumänische Minderheitenpolitik und die Russinen in Rumänien.....	475
VIII.2.6. Minderheitenpolitik in der Region Transkarpatien der Ukraine.....	477
IX. Die sozio-linguistische Situation des Russinischen	485
X. Schlußwort	491
XI. Anhang	494
XI.1. Kurzgefaßter Überblick über die Geschichte der subkarpatischen Russinen	494
XI.2. Chronologischer Abriß der Geschichte der jugoslawischen Russinen	498
XI.3. Die phonetischen Reflexe des Vojvodina-Russinischen im Vergleich.....	502
XI.4. Die Verteilung der Merkmale der russinischen Literatursprache Transkarpatiens in den Dialekten.....	503
XI.5. Übersicht über die wesentlichen Pronomina des Russinischen Transkarpatiens	504
XI.6. Terminologisches Wörterbuch des Russinischen Transkarpatiens	505
XI.7. Textbeispiele zu den Varianten des Russinischen	508
XII. Literaturverzeichnis	511